

Tandembogen 1

Kennenlernen

italiano – tedesco
Italienisch – Deutsch

Anleitung zur Nutzung der Tandembögen **Come preparare e fare l'esercizio**

Tandembögen sind dafür da, miteinander zu sprechen und sind eine gute Möglichkeit das Sprechen in einer fremden Sprache zu üben. Ihr findet in den Tandembögen Anweisungen, worüber ihr sprechen sollt. Bevor ihr mit der Übung startet, legt zunächst fest, wer Schüler/Schülerin A, linke Seite, und wer Schüler/Schülerin B ist, rechte Seite. Sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite stehen Anweisungen, was ihr sagen solltet.

Con gli esercizi tandem avete la possibilità di esercitare la lingua tedesca parlata. Nell'esercizio trovate un'istruzione di che cosa parlare. All'inizio vi dovete mettere d'accordo chi è l'alunno A e chi è l'alunno B. Sia alla parte destra che a quella sinistra trovate delle istruzioni su che cosa dovrete dire.

Hinweise für den Deutschlerner (und den Deutschprofi)

Informazione per la persona che impara il tedesco (e per il partner-tandem)

- 1.) Bereite dich zunächst auf das Gespräch mit deinem Tandempartner vor, indem du dir den Tandembogen vor dem Gespräch anschaust und unbekannte Vokabeln lernst.
Preparati alla conversazione con il tuo partner-tandem guardando l'esercizio tandem e studiando le parole sconosciute.
- 2.) Gehe im Kopf das Gespräch durch. Wenn dir z.B. Verbkonjugationen fehlen, kannst du sie auf den nächsten Seiten nachschauen und lernen.
Immaginati la conversazione. Se ti manca la coniugazione di alcuni verbi puoi trovarla sulle pagine seguenti.
- 3.) Du darfst dir gerne einige wenige Stichpunkte machen, die dir beim Gespräch helfen können, aber auf keinen Fall ganze Sätze aufschreiben, da du ja frei sprechen lernen sollst.
Puoi prenderti qualche appunto, che ti potrebbe aiutare durante la conversazione però non preparare delle frasi intere perché vuoi esercitare la lingua parlata e non quella scritta.
- 4.) Führe, wenn du dich einigermaßen sicher fühlst, das Gespräch mit deinem Tandempartner durch. Ihr könnt es am Telefon halten. Ein Face-to-face-Gespräch ist jedoch oftmals einfacher, da man sich auch durch Gestik und Mimik verständlich machen kann. Ihr könnt hierfür auch auf Video-Telefonie zurückgreifen, falls ihr die Möglichkeit dazu habt.
Fai l'esercizio con il tuo partner-tandem. Potete sentirvi al telefono oppure parlare vedendovi dal vivo, per esempio tramite una videotelefonia se ne avete la possibilità.
- 5.) Dein Tandempartner wird während des Gesprächs einige Fehler notieren, die du gemacht hast und dir anschließend ein Foto davon schicken. Dabei wird er die Fehler nummerieren. Versuche herauszufinden, was daran falsch ist und korrigiere es, indem auch du die Fehler nummerierst. Schicke anschließend deinem Deutschprofi ein Foto der korrigierten Fehler zurück. Er/Sie wird schauen, ob du alle Fehler korrigieren konntest. Das, was du nicht korrigiert hast, wird er/sie mit dir besprechen.
Il tuo partner tandem prenderà nota di alcuni errori che farai durante la conversazione e ti manderà una foto. Gli errori saranno numerati. Cerca di correggerli e numerali anche tu. Poi mandane una foto al tuo partner-tandem

che vedrà se sarai stato in grado di correggere tutti gli errori e ti aiuterà a correggere gli errori che non avrai trovato/capito.

Tipp: Du solltest einen Tandembogen nicht nur einmal verwenden, sondern mehrmals, denn je häufiger du etwas wiederholst, desto sicherer wirst du dich fühlen und desto weniger Hilfe wirst du benötigen. Achte darauf, dass du immer in vollständigen Sätzen sprichst.
Non fare l'esercizio soltanto una volta. Più lo ripeterai più sicuro/-a diventerai e meno aiuto ti servirà. Stai attento/-a di parlare sempre in frasi intere.

Hinweise für den Deutschprofi: Du übernimmst in dieser Übung eine sehr wichtige Rolle. Du bist das sprachliche Vorbild für den Deutschlerner und solltest dir darüber bewusst sein.

1. Versuch in ganzen Sätzen zu reden, auch wenn das in der realen Unterhaltung nicht immer der Fall ist.
2. Du kannst dem Deutschlerner helfen, wenn er/sie zu lange nach einem bestimmten Wort sucht und es nicht finden kann, indem du es ihm nennst. Wichtig ist, dass die Unterhaltung weiterläuft.
3. Du bist aber auch der Lehrer/die Lehrerin des Deutschlerner und in dieser Funktion solltest du sie/ihn auch korrigieren. Das ist die höchste Kunst und nicht ganz einfach, daher hier ein paar Tipps für dich:

Zur Korrektur:

Am besten schreibst du einige Fehler, die der Deutschlerner macht auf einem Blatt auf und nummerierst sie. Anschließend schickst du ein Foto davon an den Deutschlerner. Der Deutschlerner korrigiert seine Fehler und schickt dir die Korrektur. Du überprüfst die Korrektur und besprichst mit dem Deutschlerner die Fehler, die er nicht bzw. nicht korrekt korrigiert hat.

Handelt es sich um Aussprachefehler, korrigierst du sie direkt nachdem der Deutschlerner den Satz zu Ende gesprochen hat, indem du beispielsweise den Satz nochmal richtig sagst oder bestätigend wiederholst.

Bsp: Der Deutschlerner sagt: „Ich spiele Klavier“ und sagt nicht, wie es richtig ausgesprochen werden müsste „schpiele“ [ʃpi:le], sondern spricht „spiele“ [spi:le]. Du könntest den Satz dann wiederholen und sagen: „Ah, toll, du spielst [ʃpi:lst] Klavier!“. Auch das ist eine Form der Korrektur, die aber etwas sanfter ist. Vor allem aber kannst du dadurch Fehler korrigieren, die du schriftlich nur schwer korrigieren könntest.

4. Wenn du merkst, dass dein Deutschlerner mehr kann, darfst du natürlich die Unterhaltung weiterführen.

Arbeitsblätter

Tandembogen 1 – Kennenlernen/Begegnungen

Esercizio tandem 1 – fare conoscenza di qualcuno/incontri

A	B
<p>Die Situation: Du kommst in die Schule und als du in die Klasse kommst, siehst du, dass du einen neuen Mitschüler/eine neue Mitschülerin hast. Er/Sie steht alleine in der Klasse und weiß nicht genau, was er/sie machen soll.</p> <p>La situazione: Vai a scuola. Quando arrivi in classe vedi che hai un novo compagno di classe/una nuova compagna di classe. Lui/Lei sta da solo/sola nella classe e non sa che cosa fare.</p>	<p>Die Situation: Du bist umgezogen und besuchst heute zum ersten Mal die neue Schule. Du stehst in der Klasse, denn dein Klassenlehrer/deine Klassenlehrerin hat gesagt, dass du schon einmal in die Klasse gehen sollst, weil er/sie noch etwas mit einer Mitschülerin zu besprechen habe. Eine Mitschülerin/ein Mitschüler kommt auf dich zu...</p> <p>La situazione: Ti sei trasferito e vai per la prima volta nella scuola nuova. Entri da solo/da sola in classe, perché la tua professoressa/il tuo professore ti ha detto che deve ancora parlare con una tua compagna di classe. Arriva una tua compagna/un tuo compagno...</p>
<p>Du begrüßt deinen neuen Mitschüler/deine Mitschülerin.</p> <p>Saluti il tuo nuovo compagno di classe/la tua nuova compagna di classe.</p>	
	<p>Du grüßt zurück und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Lo/La saluti e chiedi come si chiama.</p>
<p>Du nennst deiner Mitschülerin/deinem Mitschüler deinen Namen und fragst, wie er/sie heißt.</p> <p>Dici come ti chiami e chiedi il suo nome.</p>	
	<p>Du nennst deinen Namen und fragst, wie alt er/sie ist.</p> <p>Dici come ti chiami e chiedi quanti anni ha.</p>
<p>Du sagst, wie alt du bist und fragst deinen Mitschüler, wie alt er/sie ist.</p> <p>Dici quanti anni hai e chiedi quanti anni ha lui/lei.</p>	
	<p>Du sagst, wie alt du bist.</p> <p>Dici quanti anni hai tu.</p>

<p>Du fragst, welche Hobbys er/sie hat.</p> <p>Chiedi che cosa fa durante il suo tempo libero.</p>	
	<p>Du nennst deine Hobbys und fragst, welche Hobbys dein Mitschüler/deine Mitschülerin hat.</p> <p>Dici che cosa fai durante il tuo tempo libero e domani che cosa fa lui/lei durante il suo tempo libero.</p>
<p>Du nennst deine Hobbys.</p> <p>Dici che cosa fai tu durante il tuo tempo libero.</p>	
	<p>Du fragst, seit wann dein Mitschüler seinem Hobby nachgeht.</p> <p>Chiedi da quanto tempo (...gioca a calcio, suona il pianoforte...).</p>
<p>Du sagst, wann du angefangen hast zu tanzen, Fußball zu spielen ...</p> <p>Dici quando hai iniziato a ballare, a giocare a calcio ...</p>	
	<p>Du fragst, wo er/sie wohnt (ggf. Stadtteil, Straße).</p> <p>Chiedi dove abita (p.e. in quale quartiere, in quale strada).</p>
<p>Du sagst, wo du wohnst (in welchem Stadtteil...) und fragst, wo er/sie wohnt.</p> <p>Dici dove abiti (in quale quartiere...) e chiedi dove abita lui/lei.</p>	
	<p>Du sagst, wo du wohnst.</p> <p>Dici dove abiti tu.</p>
<p>Du weißt nicht genau, wo das ist und fragst nach, was sich in der Nähe befindet.</p> <p>Non sai esattamente dove si trova e chiedi che cosa c'è lì vicino.</p>	
	<p>Du sagst, was sich in der Nähe befindet.</p>
<p>Der Klassenlehrer/Die Klassenlehrerin kommt in die Klasse und ihr geht schnell auf eure Plätze.</p> <p>Arriva il professore/la professoressa e andate in fretta al vostro posto.</p>	

Die Vokabeln I vocaboli

Aussprache:

In den eckigen Klammern findest du die Aussprache. Wenn du dir bei einem Wort unsicher bist, gib das Wort auf www.pons.de ein und höre dir die Aussprache an.

Fra le parentesi quadrate trovi la pronuncia delle parole. Se non sei sicuro/sicura come si pronuncia una parola vai su www.pons.de inseriscila e ascolta la pronuncia.

Hinweis:

Die Konjugation der Verben, die **dick gedruckt** sind, findest du auf der nächsten Seite.

La coniugazione dei verbi che sono stampati in **grassetto** si trova sulla prossima pagina.

Ciao!	Hallo!	[hal:o]
Salve!	Hi!	[hai]
chiamarsi	heißen	[ˈhaɪsɪŋ]
Come ?	Wie?	[vi:]
tu	du	[du]
Come ti chiami?	Wie heißt du?	[vi:haistu]
Mi chiamo	Ich heiße	[içhaisə]
Come ti chiami tu?	Wie heißt du ?	(Das du wird betont!) [vi:haistu]
Quanti anni hai?	Wie alt bist du?	[vi:altbistu]
Quanti?	hier: Wie?	[vi:]
vecchio	alt	[alt]
essere	sein	[zain]
Ho 13 anni.	Ich bin 13 Jahre alt.	[içpɪndvɛitse:n ja:kəalt]
Quanti anni hai tu?	Wie alt bist du ?	(Das du wird betont!) [vi:altbistu]
Il tempo libero	die Freizeit	[fɛaitsait]

Che cosa?	Was?	[vas]
fare	machen	[maχŋ]
durante	während	[vɛ:ɐənt]
l'hobby	das Hobby	[dashɔbi]
nuotare	schwimmen	[ʃvimŋ]
ballare	tanzen	[tantsŋ]
giocare a	spielen	[ʃpi:lŋ]
giocare a tennis	Tennis spielen	[təniʃpi:lŋ]
giocare a calcio	Fußball spielen	[fu:sbalʃpi:lŋ]
giocare a pingpong	Tischtennis spielen	[tiʃtenisʃpi:lŋ]
disegnare	zeichnen	[tsaiçnən]
dipingere	malen	[ma:lŋ]
andare in bici	Fahrrad fahren	[fa:ɐədfa:ŋ]
Da quando?	Seit wann?	[zaitvan]
Quando?	Wann?	[van]
iniziare	anfangen	[anfaŋŋ]
da tre anni	seit drei Jahren	[zaitdraia: ŋ]
Dove?	Wo?	[vo]
abitare	wohnen	[vo:nən]
Abito a Bochum.	Ich wohne <u>in</u> Bochum.	[içvo:nəinboχum]
Abito a Gerthe.	Ich wohne <u>in</u> Gerthe.	[içvo:nəingeatə]
vicino <u>a</u>	in der Nähe von/ in der Nähe (+ Genitiv)	[indeanɛ:həfɔŋ]

Die Verben I verbi

heißen ['haɪsən] (chiamarsi)

1.P.Sg.	ich heiße	(mi chiamo)	[içhaisə]
2.P.Sg.	du heißt	(ti chiami)	[duhaist]
3.P.Sg.	er/sie/es heißt	(si chiama)	[ɛahaist] [zi:haist] [ɛshaist]
1.P.Pl.	wir heißen	(ci chiamiamo)	[viɛhaisən]
2.P.Pl.	ihr heißt	(vi chiamate)	[iɛhaist]
3.P.Pl.	sie heißen	(si chiamano)	[zi:haisən]

sein [zain] (essere)

1.P.Sg.	ich bin	(sono)	[içbin]
2.P.Sg.	du bist	(sei)	[dubist]
3.P.Sg.	er/sie/es ist	(è)	[ɛaist] [zi:st] [ɛsist]
1.P.Pl.	wir sind	(siamo)	[viəzint]
2.P.Pl.	ihr seid	(siete)	[iəzait]
3.P.Pl.	sie sind	(sono)	[zi:zint]

machen [maxən] (fare)

1.P.Sg.	ich mach- e	(faccio)	[içmaxə]
2.P.Sg.	du mach- st	(fai)	[dumaxst]
3.P.Sg.	er/sie/es mach- t	(fa)	[ɛamaxt] [zi:maxt] [ɛsmaxt]
1.P.Pl.	wir mach- en	(facciamo)	[viɛmaxən]
2.P.Pl.	ihr mach- t	(fate)	[iɛmaxt]
3.P.Pl.	sie mach- en	(fanno)	[zi: maxən]

wohnen [vo:nən] (abitare)

1.P.Sg.	ich wohn-e	(abito)	[içvo:nə]
2.P.Sg.	du wohn-st	(abiti)	[duvo:nst]
3.P.Sg.	er/sie/es wohn-t	(abita)	[εavo:nt] [zi:vo:nt] [εsvo:nt]
1.P.Pl.	wir wohn-en	(abitiamo)	[viəvo: nən]
2.P.Pl.	ihr wohn-t	(abitate)	[ievo:nt]
3.P.Pl.	sie wohn-en	(abitano)	[zi:vo:nən]

Die Zahlen von eins bis zwanzig I numeri da uno a venti

1	eins	[aints]
2	zwei	[tswai]
3	drei	[dɛai]
4	vier	[fiɐ]
5	fünf	[fyɪf]
6	sechs	[seks]
7	sieben	[si:bɪ]
8	acht	[aχt]
9	neun	[nɔɪn]
10	zehn	[tse:n]
11	elf	[ɛlf]
12	zwölf	[tswø:lf]
13	dreizehn	[dɛaitse:n]
14	vierzehn	[fiɛtse:n]
15	fünfzehn	[fyɪftse:n]
16	sechzehn	[sɛçtse:n]
17	siebzehn	[si:ptse:n]
18	achtzehn	[aχtse:n]
19	neunzehn	[nɔɪntse:n]
20	zwanzig	[tsvantsiç]

Die Fragepronomen I pronomi interrogativi

Come?	-	Wie?	[vi:]
Che cosa?	-	Was?	[vas]
Da quando?	-	Seit wann?	[zaitvən]
Da quanto tempo?	-	Wie lange?	[vi:lanə]
Dove?	-	Wo?	[vo]

Zusätzliche ergänzende Onlineübungen Esercizi ulteriori online

Kurze Sätze und interaktive Übungen zu Hobbys Frase corte ed esercizi interattivi sugli hobby

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Hobbies&level=Anf%C3%A4nger>

und

Deutsch Spiele, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Aktivit%C3%A4t%20-%20Sport&level=Anf%C3%A4nger>

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort vorgestellt

I numeri da uno a nove vengono presentati come parola scritta e pronunciata

ARD:Zahlen, abgerufen am 01.04.2020 http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Bildwoerterbuch_Deutsch/Bildwoerterbuch_Deutsch_Zahlen/2260944/index.html

Die Zahlen 1-9 werden als Ziffer und als geschriebenes und gesprochenes Wort im Rahmen eines Liedes vorgestellt

I numeri da uno a nove vengono presentati in maniera scritta e pronunciata in una canzone

Lernox: Zahlenlied, abgerufen am 01.04.2020 <http://lernox.de/deutsch-daf-daz/lied-reim/23-zahlen-lied-zaehlen-lernen-mit-tieren-und-co-rsr979>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 1 bis 10 Esercizi interattivi per i numeri uno a dieci

German games: Zahlen 1 bis 10, abgerufen am 01.04.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%201%20bis%2010&level=Anf%C3%A4nger>

Interaktive Übungen zu den Zahlen 11 bis 20 Esercizi interattivi per i numeri undici a venti

German games: Zahlen 11 bis 20, abgerufen am 01.04.2020

<https://www.german-games.net/de/deutsch-ektionen?thema=Zahlen%20-%2011%20bis%2020&level=Anf%C3%A4nger>

Ein Film für Kinder (5:27 min) Un filmato per bambini (5:27 min)

Thionville, Andrea: Deutsch A1 – Guten Tag: Begrüßungen, Höflichkeit Kennenlernen, abgerufen am 31.03.2020

<https://www.youtube.com/watch?v=n0eA7ERpsF8>

Ein Film zu den Themen Name, Herkunft, Alter, Hobbys, Wohnort, Sprache für ältere Schüler/Erwachsene

Un filmato sulle tematiche nome, provenienza, età, hobby, residenza e lingua per alumni grandi

KonstanzeK: Sich vorstellen, abgerufen am 31.03.2020 https://www.youtube.com/watch?v=xphofcKx_mk

Ein Film für ältere Schüler und Erwachsene Un filmato per alumni grandi ed adulti

Wie heißt du? Woher kommst du? Wie alt bist du? Berufe, Wohnungssuche, Zahlen Come ti chiami? Di dove sei? Quanti anni hai? Mestieri, cercare un'abitazione, i numeri

LinguaTV.com: Deutsch lernen mit Videos, abgerufen am 31.03.2020 https://www.youtube.com/watch?v=nd0Y_ilaJns

Impressum

Herausgeber

Stadt Bochum
Willy-Brandt-Platz 2-6
44787 Bochum

Verantwortlich

Frau Hinzmann
Amtsleitung Kommunales
Integrationszentrum
Bessemerstr. 45
44793 Bochum
SHinzmann@bochum.de

Gestaltung und Redaktion

Jolanthe Borszcz
0234 910-1846
JBorszcz@bochum.de

Susanne Bürmann
0234 910-1849
SBuermann@bochum.de

Daniela Charlier
0234 910-2719
DCharlier@bochum.de

Nadin Rybarski
0234 910-1859
NRybarski@bochum.de

Kommunales Integrationszentrum
Bochum

Verwendung

Der Tandembogen darf
heruntergeladen und weitergegeben
werden. Er darf jedoch nicht verändert
oder kommerziell genutzt werden.

Stand

März 2021
www.bochum.de